

咪咪太郎

台灣語版／台灣語版 2026 年 1 月 ☆ 158 號

滋賀縣國際協會志工團「咪咪太郎」
住所：大津市におの浜1-1-20 ヒアザ淡海2F
Tel : 077-523-5646
E-mail : mimitaro@s-i-a.or.jp
URL : https://www.s-i-a.or.jp/zh-tw
Facebook : https://www.facebook.com/siabiwako



感謝的心情不要忘記！

這回咪咪太郎，訪問了馬斯卡雷尼亞斯 克雷維塔 埃爾德莉姐女士（近江八幡市）。



22 年前我從印度的果阿州來日本。雖然我出生的地方，有很多人到海外工作，但是來日本的卻非常稀少。我想來日本有兩個理。

其一是，10 歲時我看了法蘭西斯·澤維爾寫的書。雖然他是在 16 世紀，以印度的果阿為據點，第一次到日本做基督教傳教活動的傳教士，他書裏面曾有稱讚日本人的記述，因此我也很想認識日本人。另一個理由是，我從 9 歲就學習空手道，在印度的大比賽上，曾以「形式」獲得過銀牌。所以在日本獲得初段是我的夢想。大學時我專攻化學，也有 IT 程式設計師的技能。因父親早逝大學畢業後，為了支撐家族，所以就來夢寐以求的日本工作了。

2005 年，在大阪的 IT 企業上班時，我被派遣到在近江八幡做環境保全、設施管理等業務的「株式會社日吉」當派遣社員，這就是我來此縣的動機。在日吉 5 年間參與化學分析後，因結婚歸國、生產。孩子 5 歲時，再次因再日吉公司的召喚，現在在海外事業部負責印度分公司的管理、翻譯、口譯的業務。

雖然家族一起再來日本，但是丈夫單獨到別縣赴任，大約 6 年間，僅和兩個孩子一起居住生活。一邊工作一邊撫養孩子確實很辛苦，下班後拼命騎著腳踏車去學童保育班接孩子，在家時不得不又當媽又當爸。在時間上精神上也不寬裕，加上黃砂和新冠病毒等各種事，有一天，本來就有點氣喘的兒子身體狀況突變，緊急住院了。對我來說這是頭一次發生的事情正在不知所措時，還好四周的人趕過來幫我。之後有幾次他

們幫忙叫救護車和住院，每次都有很多人來幫助我。最初特別是日吉的會長，還有學校和學童的老師們，對兒子都很細心照顧，對我們母子有很大的幫助。再說兒子出院後，也因對身體狀況感到不安，不方便上學的時期也有，在這種情況下能渡過的，也是受每日來接他的同學們的幫助。因此在學業上，還有「世界好友俱樂部」的志工先生們的鼓勵，才能再接再厲繼續努力。

日本，就像以前，澤維爾寫的一樣，遇到了很優秀的日本人。多虧了那些熱情的人們，兒子現在很健康，已經是初中 2 年級了，被好朋友們圍繞著，所以近江八幡最喜歡。雖然學習還差得遠，但是只要兒子還活著，有朋友就足夠了。不過希望有一天，讓他能成為對社會有幫助的人，回報這個恩情。

我完全紮根在這片土地上，友人都是日本人。來日時完全不會說的日語，也因在跟大家交談中不知不覺記住了。聽說今後日本會有越來越多的外國人來居住，人只有透過與人的交流才能活下去。所以大家如能和睦相處，外國人也只有加深與日本社會聯繫，才能理解這個社會，也能讓他們理解我們。例如：如果教他們本國的文化或語言誰都行，就可以成為交流的契機！我也在學校或公司，邊教他們印度料理或瑜伽，促進加深人與人的人際關係。

我本身，對大家給我支援的感謝永遠不忘，對有困難的人也想伸出援手。特別因我親身體驗到單獨撫養孩子的嚴酷，覺得對單親媽媽的支援非常需要，致力於那個支援活動，成為我今後最大的夢想。

了解就能安心的交通規則是什麼？

騎腳踏車時

腳踏車是自幼兒到高齢者被廣泛階層利用，貼身環保的使用交通手段。腳踏車在道路交通法是屬於小型車輛，「同屬車」。道路通行時，基本原則是在車道的左側通行，走步道時行人優先。請遵守交通規則，注意安全行駛。2026 年 4 月 1 日開始腳踏車就引入藍色票（交通違反通告制度）。



當警察認知是腳踏車違反交通規則時，基本上會警告。但是，如果因這原故造成違反而引起交通事故，還是屬於惡性、危險性時就會逮捕。（※逮捕的對象是 16 歲以上駕駛者，未滿 16 歲者原則上是指導警告。）

例如… 撐傘騎車、兩人共騎也是違反，為罰金對象。

詳情：按照警察廳「腳踏車交通安全」

<https://www.npa.go.jp/bureau/traffic/bicycle/portal/system.html>



為了減輕因交通事故被害，保護頭部很重要，一定要戴安全帽。（從 2023 年 4 月 1 日起，所有自行車騎士盡義務戴安全帽。）

※ 在滋賀縣有義務加入自行車保險。因自行車事故對他人要補償損害時就必須加入「自行車損害賠償保險」。

駕駛汽車（汽車或摩托車）時

☆ 駕照

外國籍的駕照規則從 2025 年 10 月 1 日起更新。

1. 將外國駕照換成日本駕照，在申請駕照時，不管申請者國籍，原則上一定要「住民票的副本」。
2. 駕照更新時，除了持現有的駕照之外，還須提示在留卡、特別永住者證明書、住民票的任何確認文件。

詳情請查閱滋賀縣警察網頁↓

外國駕照的變更



<https://www.pref.shiga.lg.jp/police/menkyo/kokugai/301012.html>

變更駕照



<https://www.pref.shiga.lg.jp/police/menkyo/koshin/104520.html#22>

☆ 汽車保險

汽車保險有「自賠責任保險（互助保險）」和「任意保險（互助保險）」二種。

自賠責任保險（互助保險）：汽車或摩托車（包括電動滑 板 小型摩托車）對於所有自動汽車都必須加入自賠責任保險。自賠責任保險是對人身事故對象的補償所以須強制加入，未加入就駕駛時會受罰。

任意保險（互助保險）：因自賠責任保險對物損事故非保險支付對象，因此為了補償這點所設的任意保險。非義務加入。

關於自賠責任保險・互助制度（共濟制度）

<https://www.mlit.go.jp/jidosha/jibaiseki/cnt/about/overview/index.html>



☆ じ どうしや ぜい
自動車税

汽車車稅是從4月1日現在的汽車所有者，要繳納的一年分的汽車稅。如果所持的汽車轉讓給別人、或不再使用時，請辦理名義變更或廢車的登記手續。

☆ じどうしゃとうろく
自動車登記

汽車的登記手續是在運輸支局或汽車檢查登記事務所辦理。

當買新車時・ ・ ・ ・ ・ 辦新規登記

汽車所有者或使用者變更地址時・・・・・辦變更登記

變更汽車所有者時（名義變更）・・・・・・・・ 辦轉移登記

拆除汽車時（廢車）・・・・・・・・・・^{まつしょうとうろく}・辦抹消登記

摩托車的登記是按照排氣量，登記的單位會有不同。

げんつきばい く しょううしや じゅうみんとうろく しやくしよ
小型摩托車（50～125cc）・・・・・・・・・・的所有者是在住民登記の市役所

輕二輪摩托車・中型・大型摩托車（126cc以上）・・・的所有者是在住所管轄的運輸支局

滋賀運輸支局：守山市木浜町2298-5

☆ 車庫証明 (保管場所證明申請)

自動車保管場所證明申請，如果有以下的情況時必須辦手續。

買新車時・・・・・・・・・・・^{しんきとうろく}辦新規登記手續

買中古車時・・・・・・・・・・・・・^{い てんとうろく}辦轉移登記手續

搬家變更地址時・ ・ ・ ・ ・ 辦變更登記手續

保管場所的位置請到管轄的警察署申請。

けいじどうしゃとう
有關小型汽車等的保管場所申請

滋賀縣是在大津市（不過舊志賀町除外）和草津市，彦根市的保管場所申請是在被指定的適用地區，

持有小型汽車時一定要申請保管場所。

須要提出申請的是，在這個時候：

- ・住在適用地區，有新けいじどうしゃ小型汽車（買・轉讓）時
- ・從其他城市搬來、搬入適用地區、使用小型汽車的場所變更時

萬一有^{こうつうじこ}交通事故

發生車禍事故時...

- 馬上停止駕駛將車輛停到安全的地方
- 如果對方受傷時打（119）呼叫救護車
- 再打警察（110）報案
- 等待警察到來，然後將車禍狀況報告，再按照警察的指示行動



※經向警察報案後，就可以申請「交通事故證明書」。因這個在證明書在事故後，可接受各種支援，所以須要辦手續，當發生事故時請一定要報警。另外，如果發生事故當時沒受傷，雖然以為只是輕傷，可是也許之後會有症狀出來，所以還是讓醫生檢查一下。

※「こうつうじ こしょうめいしょ交通事故證明書」じどうしゃあんぜんうんてん是在汽車安全駕駛中心しんせいしゅとく申請取得。

じどうしゃあんぜんうんてんせんたー
汽車安全駕駛中心

守山市木浜町2294（滋賀縣警察本部 駕 照 中心内）Tel: 077-585-3456

咪咪太郎資訊

新年恭喜
今年也請多多指教！

馬年 咪咪太郎



☆馬年是能量和行動力高的年度。不如來挑戰一下新的事如何？☆

◆ 琵琶湖芭蕾

滑雪場開幕，可以享受冬季的娛樂。
おおつし き ど
大津市木戸1547-1

◆ 長濱盆梅展

梅的盆栽時常展示的有 90 盆。
期間：1 月 10 日（六）～3 月 10 日（二）
会場：慶雲館 長濱市 港 町 2-5

◆ 節分祭 2 月 3 日（二）

各個神社都在舉行消災驅除厄運祭祀活動。

た が たいしや 多賀大社 みなくちじんじや 水口神社 ぜんすいじ 善水寺	た が ちょう た が 多賀町多賀604 こう か し みなくちやうみやの まえ 甲賀市水口町宮之前3-14 こなん し いわね 湖南市岩根3518
--	---

◆ 「日野雛娃祭祀紀行」

～在古時和現代間、巡遊街道、環繞古今～
觀賞被裝飾在日野並街的雛娃。

期間：2 月上旬～3 月上旬
場所：從日野町大窪到村井・西大路



◆ 琵琶馬拉松賽 2026

3 月 8 日（日）午前 8 時 20 分開始
起點／皇子山陸上競技場（大津市）
終點／烏丸半島（草津市）

◆ 櫻花節

從 3 月下旬～4 月上旬間迎接最佳觀賞期

みいでら 三井寺 ひこねじやう 彦根城 ほうこうえん 豊公園 なんごうすいさんせんたー 南郷水産中心	おおつし おんじやうじちやう 大津市園城寺町246 ひこねし こんきちやう 彦根市金亀町1-1 ながはま し こうえんちやう 長濱市公園町 おおつし くらづ ちやうめ 大津市黒津4丁目4-1
---	--



咪咪太郎小記事



◆ 愛滋病・性感染症の免費諮詢和檢查的通知

- ・ 可以接受匿名檢查。
- ・ 除了愛滋病之外，梅毒、B 型肝炎、C 型肝炎也可以檢查。
- ・ 場所：縣內保健所等（大津市・草津・甲賀・東近江・彦根・長濱・高島）
- ・ 日期・時間：請從二維碼網頁確認。
- ・ 檢查須要電話預約。



問 縣內保健所（只能用日語）

須要口譯時，請打電話至
滋賀外國人諮詢中心
Tel 077-523-5646

<https://www.pref.shiga.lg.jp/ippan/kenkouiryohukushi/yakuzi/15267.html>

◆ 入管廳傳送 email 服務

由出入境在留管理廳，傳送有關在留手續或制度案內等關於入管的資訊給已



登記 email 地址的人。事先
登記在留期限，是在期限
到期稍前就會收到 email 通知。

<https://www.moj.go.jp/isa/publications/publications/mail-service.html>

◆ 所得申報 2 月 16 日（一）～3 月 16 日（一）

曾經支付多額醫療費、有住宅貸款等須要更正控除額時，或有事業所得者、複數所得的人請至稅務署申報所得。
e-Tax（電子申告）也可以使用。

訂正與道歉

咪咪太郎 157 號第 3 頁在指導
緊急通報號碼時有錯誤因而訂正如下：
誤 #110 警察 → 正 110（#不要）
誤 #119 消防 → 正 119（#不要）



滋賀外國人諮詢中心（滋賀縣國際協會內）

有各種語言能輔助。
免費法律諮詢也有。

Tel 077-523-5646 Fax 077-510-0601
email: mimitaro@s-i-a.or.jp

下回咪咪太郎預定 4 月發行